

綜合資產負債表

Consolidated Balance Sheet

二零零五年十二月三十一日
As at 31 December 2005

		附註 Note	2005 千港元 HK\$'000	重報 Restated 2004 千港元 HK\$'000
資產	Assets			
現金及短期資金	Cash and short-term funds	17	25,317,238	13,845,905
在銀行及其他金融機構之 存款及貸款	Placements with and advances to banks and other financial institutions	18	2,469,645	5,811,673
商業票據	Trade bills	19	1,992,380	1,859,246
持作買賣用途證券	Trading securities	20	247	–
衍生金融工具	Derivative financial instruments	22	44,720	–
以公平價值經損益表入賬證券	Financial assets at fair value through profit or loss	20	1,690,010	–
非持作買賣用途之證券	Non-trading securities	21	–	2,716,081
客戶貸款	Loans and advances to customers	23	68,152,663	59,500,978
證券投資	Investment securities		13,219,310	13,047,042
– 備供銷售證券	– available-for-sale	24	10,137,811	–
– 持至到期之證券	– held-to-maturity	25	3,081,499	13,047,042
於聯營公司之投資	Investment in an associate	26	28,484	28,332
無形資產	Intangible assets	27	1,080,854	998,054
物業及設備	Property, plant and equipment	28	211,342	229,099
租賃土地權益	Leasehold land and land use rights	29	91,704	93,029
遞延稅項資產	Deferred income tax assets	33	–	27,403
其他資產	Other assets		1,100,726	1,186,808
資產總額	Total assets		115,399,323	99,343,650
負債	Liabilities			
銀行同業及其他金融機構之 存款及結餘	Deposits from banks and other financial institutions		25,095,384	17,520,277
衍生金融工具	Derivative financial instruments	22	157,802	–
客戶存款	Deposits from customers	31	60,990,148	56,058,169
– 公平價值經損益表入賬	– At fair value through profit or loss		487,255	–
– 以攤銷成本	– At amortised cost		60,502,893	56,058,169
已發行存款證	Certificates of deposit issued		9,351,305	7,345,360
– 公平價值經損益表入賬	– At fair value through profit or loss		4,506,081	–
– 以攤銷成本	– At amortised cost		4,845,224	7,345,360
已發行債券	Debt securities in issue		2,978,615	3,095,423
– 公平價值經損益表入賬	– At fair value through profit or loss	32	2,978,615	–
– 以攤銷成本	– At amortised cost	32	–	3,095,423
現行稅項負債	Current income tax liabilities		8,333	14,553
遞延稅項負債	Deferred income tax liabilities	33	4,799	–
其他負債	Other liabilities		1,604,308	1,420,221
負債總額	Total liabilities		100,190,694	85,454,003
歸屬於本集團股東權益總額	Capital and reserves attributable to the Group's equity holders			
借入資本	Loan capital	36	5,338,775	5,348,229
股本	Share capital	37	2,242,518	2,095,930
保留溢利	Retained earnings	38	2,106,340	1,461,177
其他儲備	Other reserves	38	5,520,996	4,984,311
股東權益總額	Total equity		15,208,629	13,889,647
股東權益及負債總額	Total equity and liabilities		115,399,323	99,343,650

姜建清 主席	朱琦 董事總經理 暨行政總裁	黃遠輝 董事暨 副總經理	鄭佩玲 公司秘書	Jiang Jianqing Chairman	Zhu Qi Managing Director & Chief Executive Officer	Wong Yuen Fai Director & Deputy General Manager	Cheng Pui Ling, Cathy Company Secretary
-----------	----------------------	--------------------	-------------	----------------------------	--	---	--